

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiemy bowiem, że wszelkie — stworzenie razem jęczy i wspólnie znosi mękę aż do — teraz;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy bowiem że całe stworzenie wspólnie wzdycha i wspólnie rodzi w bólach aż do teraz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiemy bowiem, że całe stworzenie razem wzięte aż dotąd wzdycha i przeżywa bóle rodzenia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiemy bowiem, że całe stworzenie wspólnie wzdycha i wspólnie rodzi w bólach aż do teraz;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy bowiem że całe stworzenie wspólnie wzdycha i wspólnie rodzi w bólach aż do teraz

¹⁾ razem wzięte aż dotąd wzdycha i przeżywa bóle rodzenia, gr. συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν : stworzenie jest jak matka, która pełna nadziei, w bólach rodzi dziecko, które będzie jej radością (por. <x>500 16:21</x>).